



US Army Corps  
of Engineers.  
Los Angeles District



# Hoja Informativa

Borrego Hotel Target Area and  
Emergency Landing Field  
Ocotillo Wells, CA  
Invierno 2013

## Resumen

El departamento de defensa (DoD por sus siglas en inglés) es responsable por la restauración ambiental de sitios que previamente fueron propiedades del DoD o que fueron alquiladas u obtenidas por otros métodos por el gobierno de los estados unidos y bajo la jurisdicción del Secretario de Defensa antes del 17 de octubre de 1986. Dichas propiedades son conocidas como sitios antiguamente utilizados para propósitos militares (FUDS por sus siglas en inglés). El ejército de los EEUU es el representante ejecutivo para el programa FUDS y el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EEUU administra y dirige el programa.

Esta hoja informativa describe actividades que el Cuerpo de Ingenieros ejecutará en el sitio former Borrego Hotel Target Area and Emergency Landing Field, un sitio designado con necesidad de respuesta al riesgo de las municiones, el cual forma parte del sitio Former Borrego Maneuver Area, bajo el programa FUDS. El sitio está ubicado aproximadamente a 3.5 millas sur de Ocotillo Wells en California. El Borrego Hotel abarca 222 acres utilizados desde 1941 hasta 1955 por la fuerza naval de los EEUU para llevar a cabo entrenamiento en la estación aérea naval de San Diego. Hoy en día el sitio se utiliza para usos recreativos.

## La Seguridad Cuenta!

Si usted sospecha haber encontrado municiones militares, siga las **3Rs** para su seguridad si hay cercanía a materiales explosivos o peligrosos.



**Reconozca** que usted puede haber encontrado una munición.

**Retroceda** de la munición. No la toque ni la manipule. Aléjese cuidadosamente por el mismo lugar de donde se acercó.

**Reporte** lo que vio y donde lo vio llamando al 911.

## Anote en Su Calendario

El Cuerpo de Ingenieros llevará a cabo una junta pública para presentar el plan propuesto sobre el sitio Former Borrego Hotel. El plan identifica opciones preferidas de restauración y el trabajo que se llevará a cabo en el área. Representantes del Cuerpo de Ingenieros estarán disponibles para contestar preguntas sobre ese tema. La temporada para someter comentarios sobre el plan se cierra el 15 de marzo de 2013. La junta está programada para:

**Fecha:** 28 de febrero de 2013

**Horario:** 6 a 8 p.m.

**Ubicación:**

Ocotillo Wells Fire Station  
5847 California Hwy 78  
Borrego Springs, CA 92004

## Historial del Sitio

En julio del año 1941 la fuerza naval adquirió 160 acres de terreno en el valle de Borrego para la estación aérea naval de San Diego. Ese terreno se utilizó para llevar a cabo entrenamiento de bombardeo de altitud, ametrallamiento desde el aire hacia blanco en la tierra, y aterrizaje forzoso. Para facilitar dichas actividades construyeron una pista midiendo 250 pies por 2,600 pies, un blanco de bombardeo que mide 15 pies, además de tres círculos a 50, 100 y a 200 pies de alcance.

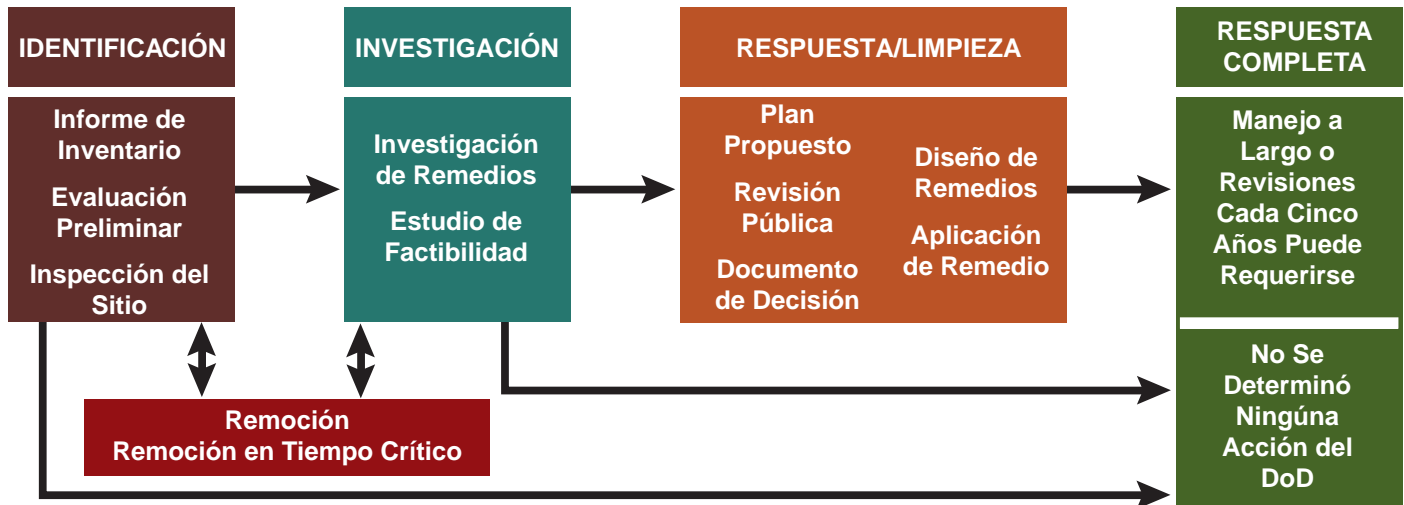
En 1942, el ejército adquirió aproximadamente 255,840 acres adicionales de terreno en el valle de Borrego. El sitio conocido como Borrego Maneuver Area fue utilizado por el ejército, la marina, y las fuerzas navales de los EEUU para entrenamiento y probación de equipo. En 1944 el ejército declaró que la mayoría del terreno adquirido surgió ser excedente.



*El avión modelo AT-11 Kansan es el que típicamente se usaba para ensayo de bombardeo hacia blanco.*

Las fuerzas navales continuaron utilizando los 160 acres originales hasta 1955 cuando el gobierno federal declaró que el terreno era excedente para los usos navales. En 1956 el gobierno federal vendió el terreno a un dueño privado.

## El Proceso de CERCLA



(Based on U.S. Army Corps of Engineers, Engineer Regulation 200-3-1, FUDS Program Policy, May 2004)

Como representante ejecutivo para el programa de respuesta al riesgo de las municiones militares (MMRP por sus siglas en inglés) el cual forma parte del programa FUDS, el Cuerpo de Ingenieros aborda asuntos de municiones y explosivos peligrosos, municiones desechadas, y contaminantes resultando de municiones que se encuentren en sitios FUDS. La ley amplia de respuesta ambiental, compensación y responsabilidad (CERCLA por sus siglas en inglés) proporciona las guías preferidas para restauración ambiental en sitios FUDS, las cuales incluyen las siguientes cuatro fases:

**Identificación:** Cuando un sitio FUDS es identificado el Cuerpo de Ingenieros colecciona datos sobre varios antecedentes incluyendo posesión y actividad ambiental en el área para evaluar si el sitio cumple los requisitos para participar en el programa FUDS. Dichos datos son detallados en un Informe de Inventario para el proyecto. La Evaluación Preliminar incluye información sobre los usos históricos de la propiedad, las fronteras legales de posesión, y como se repartirá el sitio a varios proyectos. El Cuerpo de Ingenieros realiza una Inspección del Sitio para identificar usos actuales y para determinar si actividades militares previas han causado algún riesgo a la salud humana o al medioambiente. La inspección también determina si se requieren aún más informes para continuar la investigación del sitio.

Si el Cuerpo de Ingenieros identifica algún peligro sobresaliente a la salud humana o hacia el medioambiente durante las fases de identificación o investigación, se puede ejecutar una orden de acción para eliminar el peligro. Además, se puede ejecutar que la orden se lleve a cabo entremedio de ciertos parámetros de tiempo.

Órdenes para eliminar algún peligro sobresaliente son diseñadas para remediar el riesgo inmediato. Ya que se solucione ese riesgo específico, la restauración del sitio continúa bajo la administración del programa MMRP.

Del mismo modo, si el Cuerpo de Ingenieros determina durante las fases de identificación o investigación que no parecen existir condiciones que causan riesgo a la salud humana o al medioambiente, el proyecto se avanza a la fase en cual la respuesta se ha completado y el proyecto recibe la designación que afirma que no hay indicación de necesidad de acción por medio del departamento de defensa.

**Investigación:** Si los hechos que surgen durante la fase de identificación indican que puede existir alguna contaminación en el sitio se necesita llevar a cabo una Investigación de Remedios. Esta investigación caracteriza la naturaleza física de la contaminación y los riesgos asociados. Basado en estos hechos se realizará un Estudio de Factibilidad para evaluar y determinar opciones de restauración para la contaminación.

**Respuesta/Limpieza:** Durante esta fase, el Cuerpo de Ingenieros redacta las opciones de restauración y presenta recomendaciones dentro de un Plan Propuesto. El Cuerpo de Ingenieros también facilita que el reporte esté disponible para comentarios del público durante un plazo de 30 días. Tomando en cuenta los comentarios sometidos por el público, el Cuerpo de Ingenieros seleccionará un remedio con fin de proteger a la salud humana y el bienestar del medioambiente. Esa información se divulgará en un Documento de Decisión. Durante los siguientes pasos (Diseño de Remedios y Aplicación de Remedio) el Cuerpo de Ingenieros desarrollará estrategias para diseñar y llevar a cabo la restauración.

**Respuesta Completa:** En cuanto el remedio se realice el proyecto se avanza a la fase de respuesta completa que significa que los objetivos se han ejecutado. En algunos casos se requieren actividades adicionales además de revisiones cada cinco años para asegurar que el remedio es funcional y continúa a proteger la salud humana y el medio ambiente.

## Investigaciones Históricas por el Cuerpo de Ingenieros

### Reporte de Inventario del Proyecto de 1995

Debido a los usos militares previos, el Cuerpo de Ingenieros recomendó que se lleven a cabo más investigaciones sobre artillería y explosivos dentro del sitio Former Borrego Maneuver Area.

### Reporte de Búsqueda de Archivos de 1997

El Cuerpo de Ingenieros coleccionó documentos históricos y realizó una investigación sobre el sitio. Durante dicha investigación el Cuerpo de Ingenieros observó restos de municiones en un área cerca de los límites del proyecto Borrego Hotel. Debido a eso, el Cuerpo de Ingenieros agregó 62 acres a los 160 acres originales del sitio; aumentando el alcance del sitio a 222 acres.

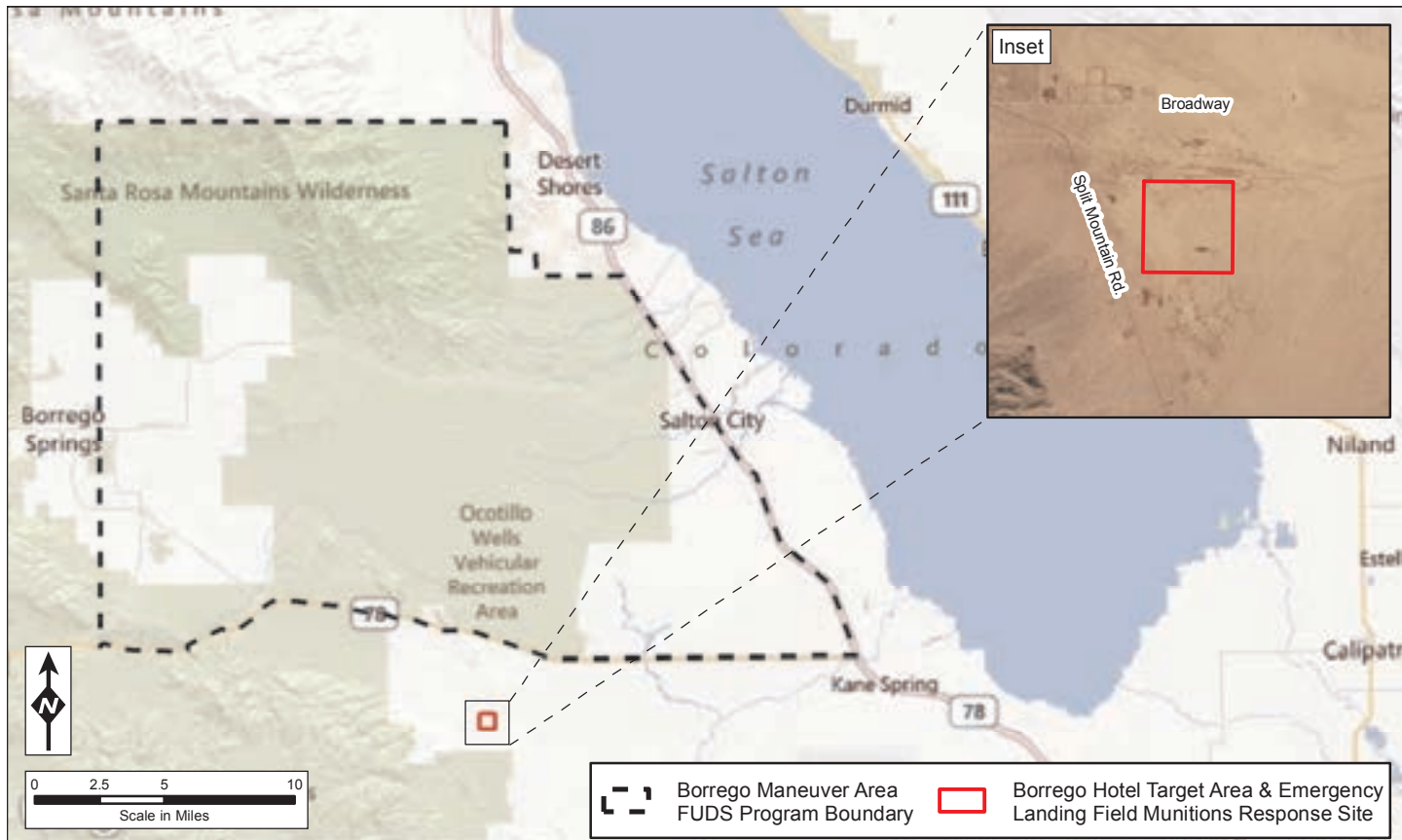
### Investigación de Remedios y Estudio de Factibilidad de 2011

El Cuerpo de Ingenieros realizó investigaciones profundas, una inspección visual de la superficie, y además desempeñó mapas geofísicos digitales en ciertas áreas del sitio Borrego Hotel. Durante la investigación, el Cuerpo de Ingenieros obtuvo datos geofísicos sobre 9.3 millas de línea y coleccionó 23 muestras de tierra del área de investigación Borrego Hotel. Los resultados de la Investigación de Remedios confirmaron los hechos de investigaciones previas. Estos datos confirmaron que el área se utilizó para entrenamiento de bombardeo y ametrallamiento hacia blanco de armas de 20mm. Cinco bombas de entrenamiento tipo MK19 fueron recuperadas, las cuales no fueron identificadas en el Reporte

de Búsqueda de Archivos o durante visitas previas al sitio. Durante las investigaciones profundas el Cuerpo de Ingenieros encontró municiones y explosivos como bombas de 3 libras, restos de municiones de bombas desde 3 a 100 libras, proyectiles de entrenamiento de 20mm y algunas armas pequeñas.

En ese entonces, debido a los hechos de la Investigación de Remedios que se realizó, el Cuerpo de Ingenieros determinó cinco opciones posibles para la restauración del sitio Borrego Hotel como parte del Estudio de Factibilidad. Estas opciones fueron evaluadas y comparadas bajo nueve criterios incluyendo la protección en general de la salud humana y del medioambiente, la eficacia a corto y a largo plazo, el costo, y la aceptación de la comunidad.

### Ilustración 1: Mapa del sitio con necesidad de respuesta al riesgo de las municiones Borrego Maneuver Area, y Borrego Hotel Target Area and Emergency Landing Field



## Próximos Pasos

El Cuerpo de Ingenieros ha desarrollado un Plan Propuesto que identifica las opciones preferidas para el sitio Borrego Hotel. En este plan el Cuerpo de Ingenieros ha identificado un proceso nombrado extracción de la superficie bajo uso de controles institucionales como la opción preferida para la restauración del sitio. Esta opción fue determinada por su capacidad de reducir sustantivamente los peligros de municiones y explosivos, los cuales representan el riesgo principal en el sitio.

El Plan Propuesto está disponible al público y se ofrece la oportunidad para revisar las opciones y

proveer comentarios sobre las recomendaciones del Cuerpo de Ingenieros. Comentarios verbales o por escrito se pueden someter durante la junta pública el 28 de febrero de 2013. El Cuerpo de Ingenieros aceptará comentarios por escrito hasta el 15 de marzo de 2013.

Para revisar el Plan Propuesto favor de visitar a la sucursal Borrego Springs de la biblioteca del condado de San Diego, ubicada en el 587 Palm Canyon Drive, Suite 125, Borrego Springs, CA 92004. Después de la temporada para comentarios del público el Plan Propuesto será modificado y una versión final será disponible al público.

Un Documento de Decisión que incluye la opción elegida para restauración y las respuestas a los comentarios al público será finalizado en la primavera de 2013. Estos documentos serán añadidos al registro administrativo para el sitio Borrego Hotel, el cual actualmente se encuentra en la sucursal Borrego Springs de la biblioteca del condado de San Diego y en la oficina del Cuerpo de Ingenieros del ejército de los EEUU en el distrito de Los Angeles.

## Siga las 3Rs para Su Seguridad Si Hay Cercanía a Materiales Explosivos o Peligrosos

Si usted observa algunas municiones o artículos peligrosos siga las 3Rs de seguridad. Recuerde que si usted no lo dejó caer, no lo levante.



que usted puede haber encontrado una munición.



de la munición. No la toque ni la manipule. Aléjese cuidadosamente por el mismo lugar de donde se acercó.



lo que vio y donde lo vio llamando al 911.



Porción de una bomba de entrenamiento de 100 libras.



Bomba de entrenamiento de 3 libras.



**US Army Corps of Engineers**  
Los Angeles District



Para someter comentarios sobre el plan propuesto comuníquese con:

**Randy Tabije, PMP**

Project Manager  
U.S. Army Corps of Engineers  
Los Angeles District  
915 Wilshire Blvd., 13th Floor  
Los Angeles, CA 90017  
**Teléfono:** (213) 452-3669  
**Correo electrónico:**  
Roland.R.Tabije@usace.army.mil

Para más informes sobre el proyecto Borrego Hotel, comuníquese con:

**Greg Fuderer**

Public Affairs Specialist  
U.S. Army Corps of Engineers  
Los Angeles District  
915 Wilshire Blvd., Suite 1105  
Los Angeles, CA 90017  
**Teléfono:** (213) 479-8698  
**Correo electrónico:**  
Gregory.A.Fuderer@usace.army.mil